

treści

bezpieczeństwa twojego i twoich pacjentów . . . 3

Wskazy dotyczące bezpiecznej eksploatacji . . . 4

Instalacja stropowej jednostki zasilającej 5

Wybrane nazwy 5

Opis urządzenia 6

Przebieg 7

Wskazy do pracy 8

Instalacja 10

Przebieg 10

Opis: Elektromotoryczne przemieszczanie 15

Opis: Jednostka Column z uchwytem na 16

Instalacja i oprzyrządowanie 16

Umieszczenie tabliczek 19

Opis znamionowa 19

Opis informacyjna 19

Wykresy graficzne 20

Instalacja 21

Instalacja i oczyszczanie 21

Prac konserwacyjnych 22

Przebieg 22

Przebieg 22

Przebieg 22

Przebieg i usuwanie przyczyn usterek 23

Wykresy techniczne 25

Wykresy dotyczące jednostek zasilających 25

Opis 25

Przebieg do stropu 26

Przebieg/zakresy obrotu 26

Przebieg ramion/maksymalna obciążalność 27

Przebieg otoczenia 28

Przebieg nfuzyjny 28

Содержание

В целях безопасности Вас и Ваших пациентов . . .3

Инструкции по технике безопасности 4

Утилизация подвешенного модуля 5

Зарегистрированные торговые марки 5

Назначение 6

Что есть что 7

Подготовка к эксплуатации 8

Эксплуатация 10

Позиционирование 10

Movita lift: Регулировка по высоте с помощью электродвигателя 15

Movita lift: Колонна с захватом для оборудования . 16

Размещение табличек 19

Фабричная табличка 19

Указатель 19

Знаки 20

Уход 21

Дезинфекция / чистка 21

Периодичность технического обслуживания . . 22

Movita 22

Movita lift 22

Поиск и устранение неисправностей 23

Технические характеристики 25

Элементы систем размещения и подключения оборуд-ования Dräger 25

Потолочное крепление 26

Плечи/диапазоны поворота 26

Длина плеч/макс. нагрузка 27

Условия окружающей среды 28

Принадлежности 28

Dla bezpieczeństwa twojego i twoich pacjentów

Przestrzegaj instrukcji obsługi

Warunkiem wykonywania wszelkich czynności związanych z urządzeniem jest dokładna znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do opisanego tutaj sposobu użytkowania.

Prace konserwacyjne

Urządzenie musi być poddawane regularnie inspekcji i konserwacji przeprowadzanej przez specjalistów.

Napraw urządzenia mogą dokonywać tylko specjaliści.

Polecamy zawarcie umowy na usługi serwisowe i naprawy z serwisem DrägerService.

Do prac konserwacyjnych stosuj tylko oryginalne części firmy Dräger.

Stosuj się do uwag zawartych w rozdziale "Terminy prac konserwacyjnych".

Osprzęt infuzyjny

Używać tylko osprzętu opisanego w "Liście oprzyrządowania" G 15 600.

Nie używać w strefach zagrożonych wybuchem lub z podwyższonym stężeniem tlenu

Urządzenie nie jest dopuszczone do użytkowania w strefach zagrożonych wybuchem lub z podwyższonym stężeniem tlenu.

Bezpieczne łączenie z urządzeniami elektrycznymi

Łączenie z urządzeniami elektrycznymi, które nie są wymienione w tej instrukcji obsługi, jest dozwolone tylko po uzgodnieniu z producentami lub osobami biegłymi.

Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia i/ lub szkody

Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenie przechodzi bezwarunkowo na jego właściciela wzgl. użytkownika, jeżeli urządzenie było nieprawidłowo konserwowane lub naprawiane przez osoby nie należące do serwisu firmowego DrägerService, albo jeżeli było ono obsługiwane lub używane w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Firma Dräger nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek.

Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki.

Dräger Medical AG & Co. KG

В целях безопасности Вас и Ваших пациентов

Строго соблюдать требования руководства

Обязательным условием работы с оборудованием является тщательное ознакомление с данным руководством и соблюдение указанных в нем требований.

Оборудование разрешается применять только по указанному назначению.

Техобслуживание

Оборудование должно проходить регулярный осмотр и техническое обслуживание специалистами.

Ремонт оборудования выполняется только техническими специалистами.

Для заключения договора на сервисное обслуживание и проведения ремонта рекомендуем обратиться в DrägerService.

Для ремонта используйте только оригинальные запасные части Dräger.

См. раздел "Периодичность технического обслуживания".

Принадлежности

Разрешается использовать только принадлежности, перечисленные в списке G 15 600, "Принадлежности для систем размещения и подключения оборудования".

Запрещается эксплуатация оборудования во взрывоопасных или насыщенных кислородом областях

Устройство не допускается к эксплуатации во взрывоопасных или насыщенных кислородом областях.

Безопасное подключение электроаппаратуры

Подключение электроаппаратуры, которая не упоминается в данном руководстве по эксплуатации, возможно только после консультации с фирмами-изготовителями или с экспертом.

Отвественность за эксплуатацию или повреждения

Ответственность за эксплуатацию оборудования ложится на владельца или эксплуатирующую организацию во всех случаях, когда к техобслуживанию и ремонту допускаются лица, не являющиеся сотрудниками DrägerService, при невалифицированном ремонте и техобслуживании или при использовании оборудования не по назначению.

Фирма Dräger не несет ответственности за ущерб, возникший из-за несоблюдения вышестоящих указаний.

Настоящие указания не являются дополнением к гарантийным обязательствам или положениям об ответственности фирмы Dräger, содержащимся в условиях продаж и поставок.

Dräger Medical AG & Co. KG

Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji

Ważne informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z międzynarodowym standardem IEC 60601-1-2: 2001

Medyczna aparatura medyczna wymaga stosowania szczególnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i musi zostać instalowana i uruchomiona zgodnie z informacjami zawartymi w załączonej dokumentacji technicznej, w szczególności na życzenie w serwisie DrägerService.

Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne znajdujące się w zakresie wielkich częstotliwości mogą wpływać na działanie elektrycznej aparatury medycznej.

OSTROŻNOŚĆ

 Nie dotykaj kołków wtyczek oznakowanych symbolem ostrzegawczym ESD (wyladowania elektrostatyczne), ani nie dokonuj ich przyłączenia bez ochrony przed wyladowaniami elektrostatycznymi. Takie zabezpieczenie stanowią: odzież i obuwie antystatyczne, dotknięcie kołka uziemiającego przed i trzymanie go w czasie wykonywania przyłączenia albo użycie rękawic elektroizolacyjnych i rękawic antystatycznych. Personel biorący udział w wykonywaniu powyższych czynności powinien zostać przeszkolony pod względem stosowania odpowiednich środków ochrony przed zagrożeniami elektrostatycznymi.

UWAGA

OSTROŻNOŚĆ!

Ważna informacja, której nieprzestrzeganie może prowadzić bezpośrednio do uszkodzeń urządzeń i bezpośrednio do szkód personelu.

UWAGA!

Ważna informacja, której nieprzestrzeganie może prowadzić bezpośrednio do uszkodzeń urządzeń i bezpośrednio do szkód personelu.

UWAGA:

Informacja uzupełniająca ułatwiająca obsługę urządzenia.

Инструкции по технике безопасности

Общие сведения по электромагнитной совместимости (ЭМС) в соответствии с международным стандартом ЭМС IEC 60601-1-2: 2001

При работе с медицинскими электроприборами следует соблюдать особые меры предосторожности по электромагнитной совместимости (ЭМС), устанавливать и вводить их в эксплуатацию в соответствии с указанными в технической документации сведениями по ЭМС, предоставляемыми по запросу компанией DrägerService.

Переносные и мобильные устройства связи могут воздействовать на медицинские электроприборы.

ОСТОРОЖНО



Запрещается касаться контактов штекеров, снабженных предупредительной табличкой об электростатическом разряде, или создавать между ними соединения без использования мер по защите от электростатического разряда. Такими мерами является использование антистатической одежды и обуви, прикосание к заземляющему проводу до и во время соединения или использование электрически изолированных и антистатических перчаток. Весь использующий оборудование персонал должен пройти обучение мерам по защите от электростатического разряда.

Определения

ОСТОРОЖНО!

Важные сведения, несоблюдения которых может причинить непосредственный вред здоровью.

ВНИМАНИЕ!

Важные сведения, несоблюдения которых может привести к поломке устройства и причинить непосредственный вред здоровью.

УКАЗАНИЕ:

Дополнительные сведения, облегчающие работу с устройством.

Утилизация стropowej jednostki zasilającej

Zastrzeżone nazwy

Утилизация стropowej jednostki zasilającej

To urządzenie jest objęte przepisami Dyrektywy UE 2002/96/EG (WEEE). Urządzenie nie jest dopuszczone do użytku domowego, niedopuszczalna jest utylizacja za pośrednictwem komunalnych punktów zbiorczych dla urządzeń elektrycznych.

Firma Dräger Medical upoważniła wybrane przedsiębiorstwo do zgodnej z prawem utylizacji tego urządzenia: bliższe informacje można otrzymać we właściwej organizacji krajowej Dräger Medical.

Zastrzeżone nazwy

Agila®

Movita®

Forta®

DrägerService®

są zastrzeżonymi nazwami firmy Dräger

CareArea™

jest zastrzeżoną nazwą firmy Dräger

Incidur®

jest zastrzeżoną nazwą firmy Ecolab, Niemcy

Dismozon® pur

jest zastrzeżoną nazwą firmy BODE CHEMIE HAMBURG, Niemcy

Terralin®

jest zastrzeżoną nazwą firmy Schülke & Mayr GmbH, Niemcy

Virkon®

jest zastrzeżoną nazwą firmy Tetenal, Niemcy

Утилизация подвешного модуля

Зарегистрированные торговые марки

Утилизация подвешного модуля

На это устройство распространяется действие Директивы ЕС 2002/96/EG (WEEE). Устройство не зарегистрировано для использования в домашнем хозяйстве, не допускается утилизация устройства через общественные места сбора старых электроприборов.

Dräger Medical авторизовало предприятие, выполняющее надлежащую утилизацию этих устройств: Для получения дополнительной информации обращайтесь в соответствующую национальную организацию Dräger Medical.

Зарегистрированные торговые марки

Agila®

Movita®

Forta®

DrägerService®

зарегистрированные торговые марки компании Dräger

CareArea™

зарегистрированная торговая марка компании Dräger

Incidur®

зарегистрированная торговая марка компании Ecolab, Германия

Dismozon® pur

зарегистрированная торговая марка компании BODE CHEMIE HAMBURG, Германия

Terralin®

зарегистрированная торговая марка компании Schülke & Mayr GmbH, Германия

Virkon®

зарегистрированная торговая марка компании Tetenal, Германия

znaczenie urządzenia

Podwieszane jednostki zasilające Movita są przeznaczone do montażu w pomieszczeniach medycznych.

Ich назначением jest:

- umieszczenie bazy nośnej dla urządzeń służących do diagnostyki, terapii lub zabiegów chirurgicznych;
 - pozycjonowanie urządzeń w pomieszczeniach, w których wymagane jest;
 - podłączenie mediów, takich jak gazy medyczne, prąd elektryczny i komunikacja (np. telefon, sieć pielęgniarska, sieci komputerowe).
- Te jednostki stanowią podstawę projektowania ergonomicznych stanowisk pracy w strefach typu CareArea OR (operacyjnej), CC (intensywna opieka medyczna) i ER (proceduralnej).

Można je zamontować osobno lub w kombinacji z innymi sufitymi jednostkami zasilającymi firmy Dräger wyposażonymi w lampy operacyjne.

Podwieszana jednostka zasilająca Movita jest dostępna jako model bez ramienia (A)

lub model jednoramienny (B)

lub model z dwoma ramionami (C)

lub model z dwoma ramionami (D) z elektryczną regulacją wysokości w pionie Movita lift w następujących wersjach:

— lift express.

Podwieszana jednostka zasilająca Movita jest wykonywana w formie modułowej zgodnie z wymaganiami klienta.

Można ją zamontować na stałe i jest zawsze gotowa do pracy.

Назначение

Подвесные реанимационные модули Movita используются в медицинских учреждениях.

Их назначение заключается в

- размещении оборудования по диагностике, терапии или по хирургическому вмешательству;
- простом размещении приборов в трехмерном пространстве;
- подаче и отводе таких сред, как медицинские газы, вакуум, электричество и различные данные (например: телефон, вызов медсестры, компьютерные сети).

Модули представляют собой основу для создания эргономических рабочих мест в зонах обслуживания OR (операционной), CC (помещении интенсивной терапии) и ER (процедурной).

- В качестве отдельного модуля или в комбинации с другими подвесными модулями фирмы Dräger моделей Movita и Forta или светильниками для операционной.

Модели

Подвесной реанимационный модуль Movita предлагается в виде следующих моделей

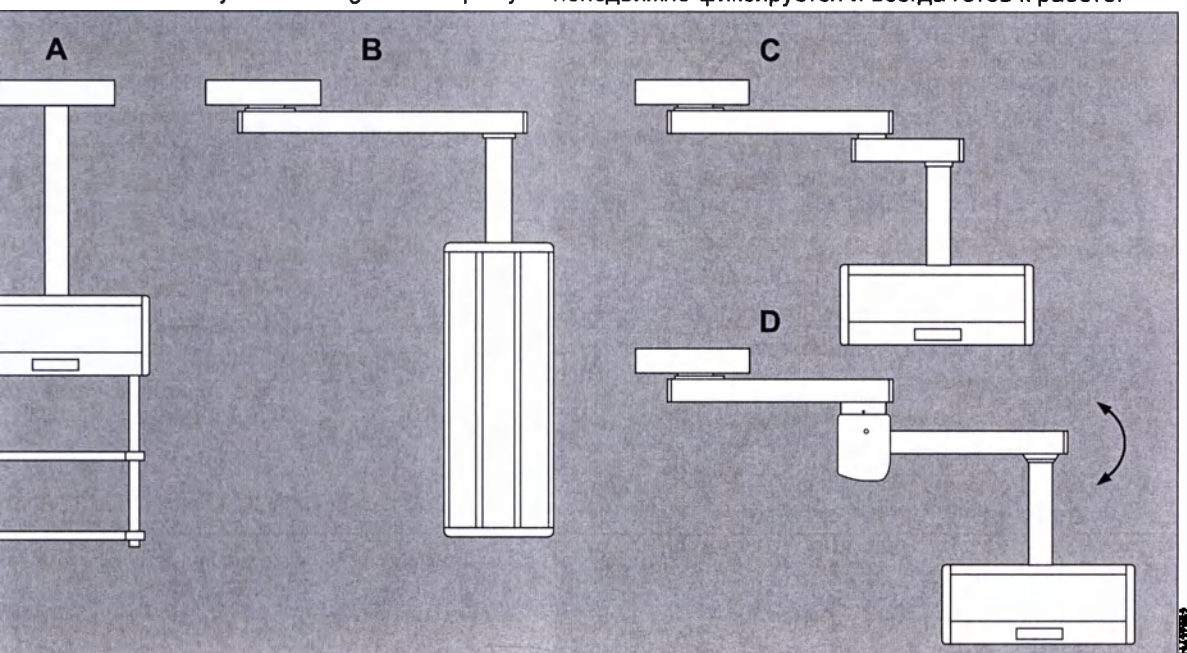
- модель без плеча (A)
- модель с одним плечом (B)
- модель с двумя консолями (C)

либо модель с одним или двумя плечами (D) с электрической регулировкой высоты Movita lift в исполнениях

- lift
- lift express.

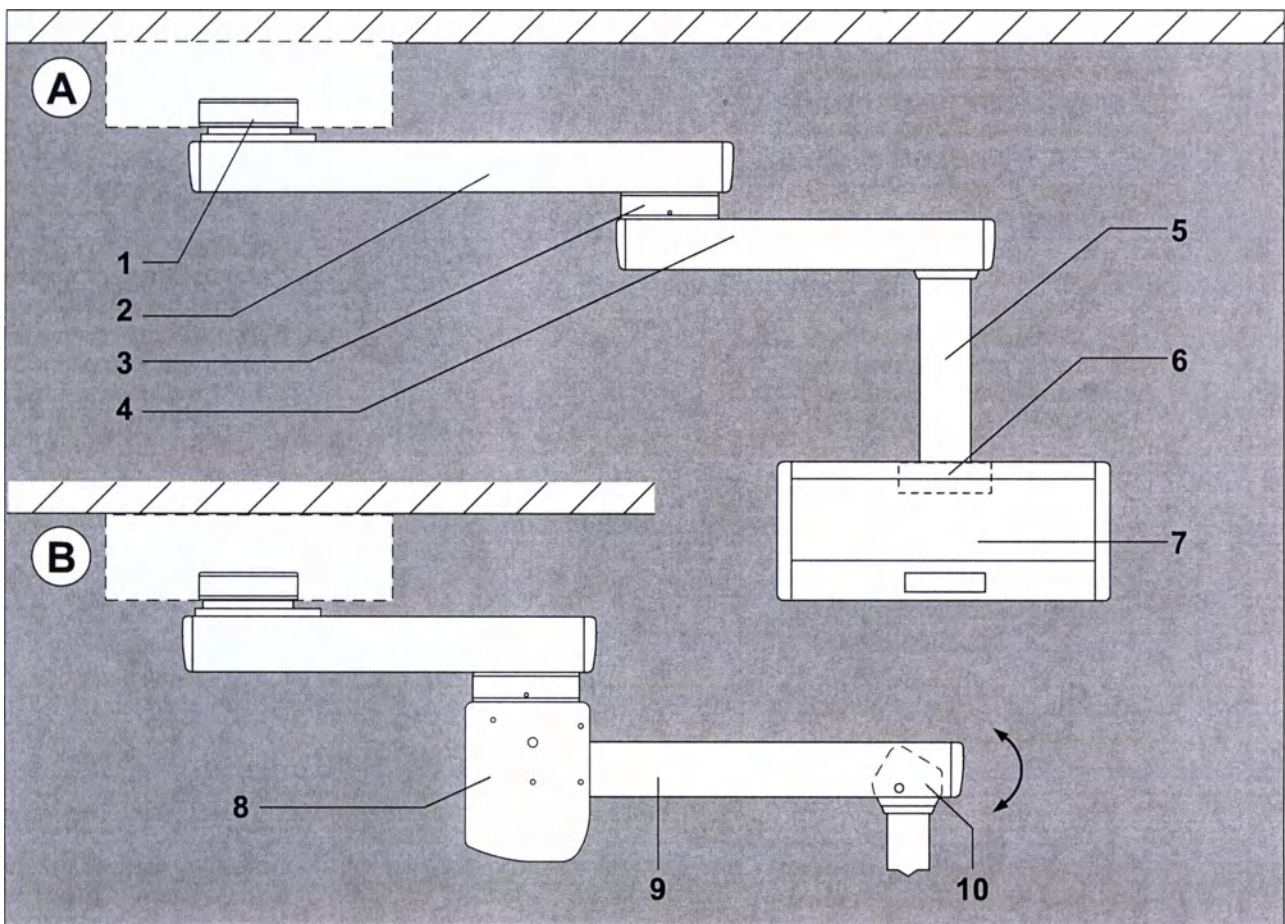
Подвесной модуль Movita собирается по желанию клиентов из стандартных элементов.

Модуль, состоящий из стандартных элементов, неподвижно фиксируется и всегда готов к работе.



Co jest czym

Что есть что



A Przykład: Movita z dwoma ramionami

B Przykład: Movita lift

1 Łożysko stropowe

2 Pierwsze ramię

3 Łożysko pośrednie

4 Drugie ramię

5 Rura dystansowa

6 Łożysko obrotowe głowicy/kolumny Movita

7 Głowica/kolumna Movita

8 Zespół napędowy

9 Ruchome ramię mechanizmu

10 Głowica przegubowa

A Пример: Movita с двумя плечами

B Пример: Movita lift

1 Потолочный подшипник

2 Первое плечо

3 Промежуточный подшипник

4 Второе плечо

5 Промежуточная труба

6 Вращающаяся опора Movita колонны /подвесного блока

7 Movita колонна /подвесной блок

8 Узел привода

9 Передвижная подъемная консоль

10 Шарнирная головка

Przygotowania do

/

urządzenie ustaw na
wysokości urządzeń pod głowicą lub
kolumnie.

zadbaj, by nie przekroczyć przy
wartości maksymalnego
ciężaru.

Maksymalny udźwig określa się
na podstawie wybranego przez
użytkownika wariantu konfiguracji
jednostki zasilającej.
Zobacz: "Dane techniczne" na
str. 5) i (patrz "Symbole
techniczne" na str. 20)

Podłącz wtyki sieciowe urządzeń do
tych wtykowych w głowicy/
kolumnie.

Wykonaj wyrównanie potencjałów
przewodów uziemiających.

Podłącz wtyki zasilania w gazie
do i próżnię (w przykładzie
firmy Dräger)

Właściwości (pozycja
czeka):

Wtyk do punktu poboru i
do 1 stopnia blokady.

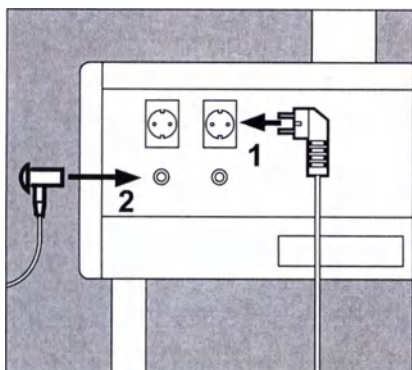
Wtyk do 2 stopnia blokady.

Wtyk do punktu poboru:

Wtyk lekko tulejkę
powraca do 1 stopnia
blokady.

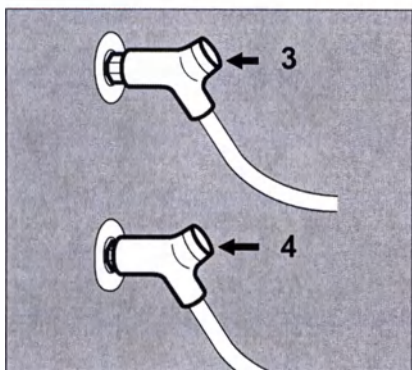
Wtyk wysprężenie wtyku:

Wtyk całkowicie tulejkę i
wtyk wcześniej wyjmij wtyk z
punktu poboru.



- Установить необходимое медицинское оборудование на консоли под подвесным блоком или на колонне.
При этом важно не превысить макс. нагрузку на подвесной модуль.
Максимальная нагрузка зависит от выбранной заказчиком компоновки подвесного реанимационного модуля (см. "Технические характеристики" на стр 25) и (см. "Знаки" на стр 20).

- 1 Вставить штекеры сетевого питания медицинских приборов в розетки в верхней части колонны/подвесного блока или на ней самой.
- 2 Замкнуть контакты заземления проводом для выравнивания потенциалов.



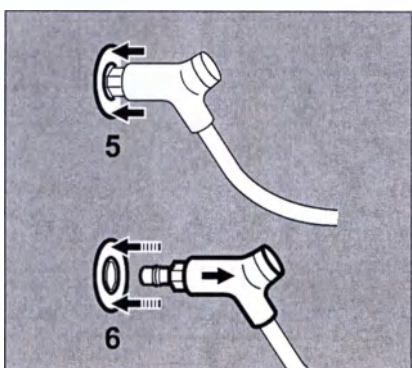
Вставить штекеры в розетки нагнетаемого газа (на примере соединительной муфты фирмы Dräger)

Зафиксировать штекер в позиции ожидания:

- 3 вставить штекер в гнездо до 1-го упора.

Для включения подачи газа:

- 4 протолкнуть штекер в гнездо до 2-го упора.



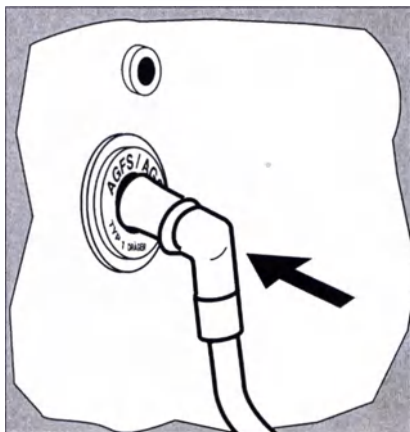
Для прерывания подачи газа:

- 5 слегка нажать на кольцо: штекер отойдет назад и зафиксируется в позиции ожидания (1-я позиция).

Для полного отсоединения:

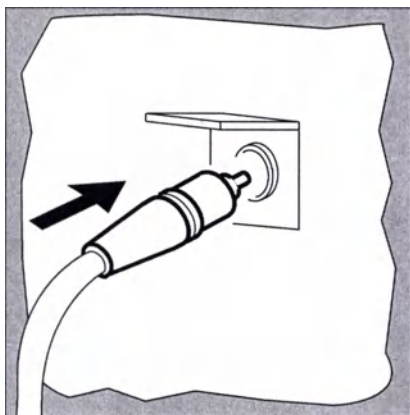
- 6 сильно нажать на кольцо и удерживая его в нажатом положении, извлечь штекер из розетки.

- Włożyć wtyk odprowadzania gazów anestetycznych do jego gniazda – jeżeli występuje w wyposażeniu. Dioda sygnalizacyjna gniazda zapala się na zielono, rozpoczyna się odciąg gazów anestetycznych.



- Вставить штекер для вытяжки газообразных анестетиков – если имеется. Зеленый цвет индикатора над розеткой указывает на то, что происходит отсос газообразных анестетиков.

- Włożyć wtyk Airmotor do jego gniazda – jeżeli występuje w wyposażeniu.



- Вставить штекер воздушного кабеля пневмодвигателя – если имеется.

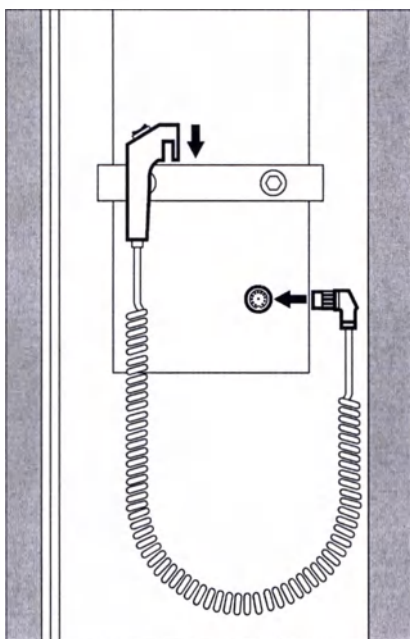
W przypadku gniazd innego typu niż Dräger należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcjach producentów tych gniazd.

При наличии розеток отбора, отличающихся от розеток фирмы Dräger, необходимо соблюдать инструкции соответствующего производителя.

Опция: przyłączanie pilota zdalnego sterowania

Stropowe jednostki zasilające mogą być wyposażone w pilot zdalnego sterowania, połączony kablem z urządzeniem. Aby przyłączyć pilota:

- Włożyć wtyk do gniazda - uważaj, by wypust wtyku wszedł do wpustu gniazda.
- Dokręcić śrubkę radełkową w kierunku ruchu wskazówek zegara = zabezpieczenie przed wyłączeniem.
- Zawieść pilota zdalnego sterowania na szynie.



Опция: Подключение дистанционного управления

Подвесные модули могут быть оборудованы дистанционным управлением. Для подключения этого дистанционного управления:

- Вставить штекер в гнездо, следя за тем, чтобы выступ штекера попал в шлиц гнезда.
- Закрутить винт с накатанной головкой по часовой стрелке = для предохранения от выскакивания.
- Повесить дистанционное управления на направляющую.

Eksploatacja

pozycjonowanie

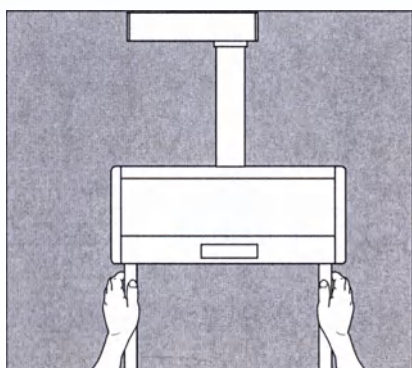
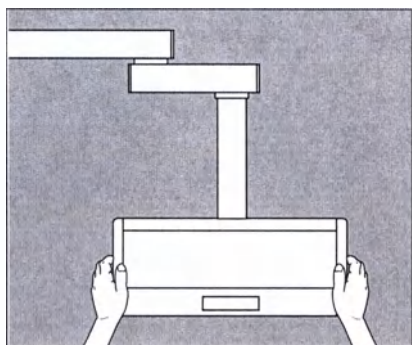
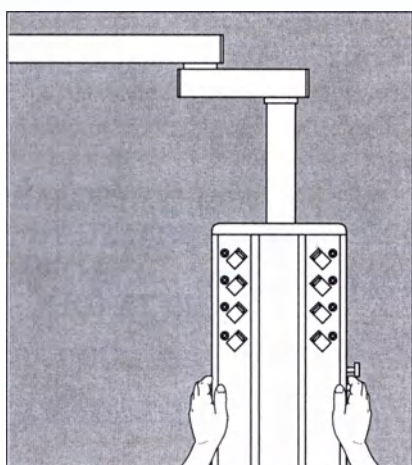
WAŻNE!

Podczas pozycjonowania stropowej
kolony zasilającej należy zawsze
ostrożnie, aby nie spowodować zranień
lub uszkodzeń przedmiotów!

Wzjąć kolumnę Movita obiema
rękami za boki lub za konsole (jeżeli
nie ma w wyposażeniu).

Wzjąć głowicę Movita obiema
rękami za boki

lub pośne.



Эксплуатация

Позиционирование

ВНИМАНИЕ!

При каждом позиционировании
подвесного модуля следите за
тем, чтобы не повредить
предметы и не травмировать
людей!

- Взять обеими руками колонну
Movita за боковые стороны или,
если имеются, за консоли.

- Возьмите подвесной блок Movita
за боковые стороны

или

- за несущие трубки обеими
руками.